

**Zeitschrift:** Mundart : Forum des Vereins Schweizerdeutsch

**Herausgeber:** Verein Schweizerdeutsch

**Band:** 13 (2005)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Das cha nüd jede

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Aus «Am Morge bim Vertwache»:

Mir händ zwar au käi häili Wält, es staat nüd alls zum Beschte,  
 Problem bis gnueg und z wenig Gält, und wo me lueget, Breschte.  
 Doch mängmal chunt, das tuet is guet, trotz allne schwäre Sache,  
 sogar es Bitzli Übermuet, am Morge bim Vertwache:  
 Ghör es Lache früe am Morge, macht, das ich au lache mag.  
 Furt isch d Nacht und furt sind d Sorge, s git ganz gwüss en schöne Tag.

schaftliche Literatur an und bietet zwei Glossare (hebräisch-zürichdeutsch und griechisch-zürichdeutsch). Und wenngleich Schobinger meint (S.112): *Griechischi buechsctabe chönd hüt tänk all läse*, gibt er das Alphabet doch an, zum Glück auch noch das hebräische... (Wenn man bedenkt, welcher Aufschrei ertönt, wenn ein älterer deutscher Text noch in Fraktur vorliegt – so «altdeutsch»!)

Schobingers Arbeit spiegelt auf jeder Seite die Freude an sprachlichen Finessen und besonders an der Mundart. Das ist ansteckend. Finanziell reich werden wird der Autor mit diesem Werk nicht, aber vielleicht an Freunden.

JÜRG BLEIKER

*S Liederlied*, übersetzt vom  
 Viktor Schobinger. Zürich: Schobinger-  
 Verlag 2005. ISBN 3-908105-49-8

## DAS CHA NÜD JEDE

Unter diesem Titel hat der Ustermer Heimatdichter Peter Wettstein nach drei Mundartbüchern nun auch eine Audio-CD, also ein «Hörbuch», herausgegeben; 30 Stücke insgesamt, 6 davon

sind Lieder nach seinen Gedichten, von verschiedenen Interpreten dargeboten.

Mit Recht weist der Verfasser auf die Schwierigkeiten hin, welche ältere Leute und Sehbehinderte mit dem Lesen von Mundarttexten haben und daher ein solches Hörbuch zu schätzen wissen, aber es ist doch auch sonst der charakteristische Klang der Mundart etwas, was mit Texten nur schwierig eingefangen werden kann; umso willkommmer eine solche Sammlung, welche diesen Zürcher Oberländer Dialekt in einer sauberen und deutlichen Aufnahme zu Ohren bringt. Dazu laden auch die Inhalte der Texte in ihrer menschlichen Wärme und der vergnüglichen Vielfalt, auch mit den lokalen Bezügen, zu einer sympathischen Hörstunde ein. Die eingestreuten eingängigen Lieder fügen sich angenehm in den Ablauf ein.

JÜRG BLEIKER

Bezug ausschliesslich bei Peter Wettstein,  
 Rütiweg 23, 8610 Uster, Fr. 25.-

## MÄNGISCH SIND WÖRTER WIE FLÜGEL

Ein Wort kann genügen, um den nachsinnenden Leser in Erinnerungen